

E16 - Just Like You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sportscaster/I

*Kuribayashi Haruhisa once again
joins the fray in the second half.*

[00:06] Sportscaster/I

*He seems to be adjusting very
well to being on the first team.*

[00:11] (Flashback) Takeshima

There's something in Kuribayashi's game
you should incorporate into your own.

[00:18] Sign (Top Left)

Sendai

[00:18] Sign (Top Left)

Tokyo

[00:18] Sign (Top Left)

2nd
Half

[00:19] Sportscaster/I

Wow! The pass got through!

[00:22] Ashito

Is this it? Is this what he was talking about?

[00:28] Tsukishima

Hey, Aoi!

[00:29] Tsukishima

No running in the dorm hallway!

[00:31] Ashito

Nozomi-san!

[00:33] Ashito

The footage you have
of Kuribayashi's games...

[00:36] Ashito

Can I have all of it?

[02:12] Benzen

What do you think
you're doing, Aoi?

[02:13] Sign

Just Like You

[02:14] Benzen

Pay attention!

[02:15] Shimizu

Aoi-kun! Where are you looking?

[02:24] Shimizu

Aoi-kun. You've been so distracted lately.

[02:28] Ashito

S-Sorry.

[02:31] Shimizu

You weren't looking at the person with the ball at all.

[02:34] Ashito

Sorry.

[02:36] Benzen

Has he lost his motivation, Nozomi?

[02:42] Benzen

Aoi hasn't been able to focus this week.

[02:49] (Flashback) Date

Kuribayashi's games?

[02:52] (Flashback) Date

Forget the killer pass. You should be watching footage of defenders—

[02:55] (Flashback) Ashito

There's something I need to confirm!

[02:59] (Flashback) Ashito

It's so run-of-the-mill,

I never paid close attention to it.

[03:02] (Flashback) Ashito

Even I was taught it when I was little, so it's nothing special.

[03:08] (Flashback) Ashito

But Kuribayashi takes it to the extreme.

He does it constantly, all game long.

[03:13] (Flashback) Ashito

It's almost *too* creepy.

[03:15] (Flashback) Ashito

So please! Show me his past games!

[03:18] (Flashback) Ashito

I want to see if he's been doing it for a long time.

[03:21] (Flashback) Tsukishima

Does this mean you're ready to play as a defender?

[03:26] (Flashback) Ashito

I can't say I'm ready. But my teammates...

[03:30] (Flashback) Tsukishima

Hm?

[03:31] (Flashback) Ashito

I don't want to cause trouble for my teammates.

[03:35] (Flashback) Ashito

I want to be at a level where I'm not dragging them down. I have to be!

[03:46] Takeshima

Aoi.

[03:47] Takeshima

You were late with the shuffle again.

[03:52] Shimizu

Aoi-kun!

[03:55] Sign (Top Left)

Sendai

[03:55] Sign (Top Left)

Tokyo

[03:55] Sign (Top Left)

2nd

Half

[03:59] (Flashback) Ashito

His head...

[04:00] Sign

|||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| |||

[04:00] Sign

////////

[04:00] Sign

|||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| |||

[04:00] Sign

////////

[04:00] Sign

|||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| |||

[04:00] Sign

////////

[04:00] Sign

|||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| |||

[04:00] Sign

////////

[04:00] Sign

|||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| ||| |||

[04:00] Sign

////////

[04:01] (Flashback) Ashito

How many times does he turn his head?

[04:07] (Flashback) Ashito

He's like a chicken.

[04:12] (Flashback) Ashito

Right before he receives the ball,
he turns his head left and right.

[04:16] Sign

|

[04:16] Sign

|||

[04:16] Sign

||||

[04:18] Sign

||||

[04:18] Sign

|

[04:19] Sign

|

[04:19] (Flashback) Ashito

He does it again after he receives it.

[04:22] (Flashback) Ashito

And it's really quick, too.

[04:25] (Flashback) Ashito

It takes him less than a second.

[04:29] (Flashback) Ashito

He's doing it when the ball isn't near him.

[04:31] (Flashback) Ashito

This motion is totally automatic.

[04:34] (Flashback) Ashito

If I could turn my head like that, too,

[04:36] (Flashback) Ashito

I'd always know which players and
how many were around me,

[04:39] (Flashback) Ashito

and what I should be doing on the play.

[04:44] (Flashback) Ashito

The head turns I've been doing since
I was a kid don't even compare to this.

[04:49] (Flashback) Ashito

I have to relearn it from scratch.

[04:54] Togashi

Ashito!

[04:56] Anri/I

*In soccer, the motion of turning
one's head is the most basic of basics.*

[05:01] Anri/I

*Yet, not many can master
the essence of the movement,*

[05:04] Anri/I

and end up just mechanically

going through the motions.

[05:09] Anri/I

*Ideally, you'd do it right
before receiving the ball.*

[05:12] Anri/I

*By looking this way and that, you instantly
get a grasp on the situation on the field.*

[05:18] Anri/I

*Plus, by demonstrating your
awareness of your surroundings,*

[05:22] Anri/I

the other team hesitates to tackle you,

[05:24] Anri/I

*and your teammates feel
comfortable linking up with you.*

[05:28] (Flashback) Anri

*There's something in Kuribayashi's game
you should incorporate into your own.*

[05:37] Anri/I

Correct answer.

[05:38] Anri/I

This is what I was referring to.

[05:43] Ashito/I

Th-This is no good!

[05:46] Ashito/I

*I'm turning my head pointlessly!
I don't know what I'm looking for!*

[05:49] Ashito/I

*Forget being a full-back. I'm causing
so many problems for my teammates.*

[05:55] Ashito/I

Whoa. They're crazy scary.

[06:03] Ashito/I

I think I've done enough of that for today.

[06:06] Ashito/I

This is easier said than done.

[06:08] Togahsi

Ashito!

[06:09] Togahsi

Attack down the wing!

[06:14] Ashito/I

Crap! I wasn't looking in front of me!

[06:16] Ashito/I

Maybe I can pass it back to Togashi and—

[06:30] Date

All right. Call everyone over, Benzen.

[06:34] Date

I'm going to announce the starters for
Match 3 of the Tokyo Metropolis League.

[06:39] Hana

Hana-chan has arrived! It's my first day
working in the cafeteria in a while.

[06:44] Lunch Lady

Oh, there she is.

[06:45] Lunch Lady

Hana-chan, this boy would
like to speak with you.

[06:57] Sign

Roan

[06:57] Sign

Bench

[06:57] Sign

Myojin

[06:57] Sign

Shima

[06:57] Sign

Masuko

[06:57] Sign

Nakagawa

[06:57] Sign

Saito

[06:57] Sign

Fujimiya

[06:57] Sign

Shimizu

[06:57] Sign

Ohtomo

[06:57] Sign

Ohtomo

[06:57] Sign

Tachibana

[06:57] Sign

Kuwata

[06:57] Sign

Numazu

[06:57] Sign

Sugawara

[06:57] Sign

Takeshima

[06:57] Sign

Isshiki

[06:57] Sign

Togashi

[06:57] Sign

Nikaido

[07:02] Anri

Frustrating, isn't it?

[07:05] Ashito

Hey.

[07:07] Anri

Up until the last game, you'd contributed greatly to the B team as a forward.

[07:12] Anri

A week later, you don't even make the bench.

[07:16] Ashito

What can I do?

[07:17] Ashito

As a full-back, even if I get on the field, I can't do anything.

[07:23] Anri

You don't seem too frustrated.

[07:26] Ashito

You mentioned the thing Kuribayashi does that I should copy.

[07:31] Ashito

It's turning my head, right?

[07:33] Anri

Yes.

[07:35] Ashito

Is there an individual drill I can do for it? How do I master it?

[07:42] Ashito

I want to be able to do it unconsciously like Kuribayashi does.

[07:51] Anri/I

I-I... I'm being tested as someone who aspires to be an instructor!

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Mon

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Tues

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Weds

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Thurs

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Lunch

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Dinner

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Salad bar, rice

Vinegared dish (seaweed
or something)

Potato dish

Plain yogurt

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Dried small fish

Grated radish, rice

Sautéed pork loin + ginger

Bacon soup (with lots of
veggies)

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Spaghetti aglio e olio

Rice ball (salmon, kelp)

Salad bar (lots of broccoli)

Roast beef, fruit, milk

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Buttered clams

Stir-fried mustard leaf and
chicken with garlic

Rice, salad bar, soup

Yogurt

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Natto, seaweed salad

Grilled chicken

Miso soup with radish

Fortified rice, fried food

(Pick one you want to eat)

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Soup with meatballs

Tomato salad, rice
Broiled miso cod
Natto, shimmered dried
radish (eat lots of fruit)

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Oyakodon
Tuna and radish salad
Marinated veggies
Fruit
Yogurt

[07:57] Sign (Left; From Top To Bottom)

Diced steak
Rice with seaweed
Eggs with seafood
Soup, fruit
Yogurt

[07:57] Sign (Top)

To Aoi Ashito

[07:57] Sign (Top)

Meal Plan for July

[07:57] Sign (Top)

Revised Version

[07:57] Sign (Top)

Ask me if there's anything

[07:57] Sign (Top)

you don't understand!

[07:58] Kuribayashi

You made that meal plan, didn't you?

[08:02] Hana

I-I knew I was missing a page.

[08:05] Kuribayashi

I was looking at it in the cafeteria
when that lunch lady told me about you.

[08:09] (Flashback) Lunch Lady

She worked really hard on it,
consulting our menu for the options.

[08:13] (Flashback) Lunch Lady

All for a player. Brought a tear to my eye.

[08:19] Kuribayashi

I didn't expect Manager Fukuda's
sister to be the one who made this.

[08:23] Kuribayashi

Ever since we were in junior youth,
you often came by to help out.

[08:27] Hana

Wow, what an honor. The world-renowned
Kuribayashi Haruhisa knows who I am.

[08:33] Kuribayashi

You patched me up when I got injured once.

[08:40] Middle-Aged Supporter A

I *thought* it was you, Kuribayashi-kun!

[08:43] Middle-Aged Supporter A

You're the big hope of
Esperion's fans and our star!

[08:46] Kuribayashi

Well, thank you.

[08:48] Middle-Aged Supporter A

We'll be counting on you in the next game, too!

[08:50] Middle-Aged Supporter A

I love you!

[08:52] Middle-Aged Supporter A

See ya.

[08:57] Hana

You're so loved. Guess it's to be
expected of a world-famous—

[09:00] Kuribayashi

I want to succeed on the world stage.

[09:04] Kuribayashi

I mean it.

[09:06] Kuribayashi

Can you help me?

[09:09] Hana

Huh?

[09:10] Kuribayashi

Make a meal plan for me too, Hana-san.

[09:13] Hana

Huh?

[09:14] Kuribayashi

I'm a picky eater. I don't even want
to look at peppers or carrots.

[09:18] Hana

A-Are you a child? Y-You must be joking.

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Mon

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Tues

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Weds

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Thurs

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Lunch

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Dinner

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Salad bar, rice

Vinegared dish (seaweed
or something)

Potato dish

Plain yogurt

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Dried small fish

Grated radish, rice

Sautéed pork loin + ginger

Bacon soup (with lots of
veggies)

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Spaghetti aglio e olio

Rice ball (salmon, kelp)

Salad bar (lots of broccoli)

Roast beef, fruit, milk

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Buttered clams

Stir-fried mustard leaf and
chicken with garlic

Rice, salad bar, soup

Yogurt

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Natto, seaweed salad

Grilled chicken

Miso soup with radish

Fortified rice, fried food

(Pick one you want to eat)

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Soup with meatballs
Tomato salad, rice
Broiled miso cod
Natto, shimmered dried
radish (eat lots of fruit)

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Oyakodon
Tuna and radish salad
Marinated veggies
Fruit
Yogurt

[09:21] Sign (Left; From Top To Bottom)

Diced steak
Rice with seaweed
Eggs with seafood
Soup, fruit
Yogurt

[09:21] Sign (Top)

To Aoi Ashito

[09:21] Sign (Top)

Meal Plan for July

[09:21] Sign (Top)

Revised Version

[09:21] Sign (Top)

Ask me if there's anything

[09:21] Sign (Top)

you don't understand!

[09:22] Hana

I mean, my meal plan's not...

[09:25] Kuribayashi

You put so much thought into it.

[09:26] Kuribayashi

I assumed it's what you want to do in
the future. Sports nutrition, I mean.

[09:32] Kuribayashi

I play in a professional league.

[09:35] Kuribayashi

I'm sure making this for me
will help you, too. So please.

[09:52] Hana

On one condition.

[09:54] Kuribayashi

What is it?

[09:56] Hana

Ashito seems to want to play like you.
Could you give him some advice—

[10:14] Kuribayashi

What is it?

[10:19] Hana

Okay, I'll work on it.

[10:25] Anri

You have to make turning
your head a habit, Ashito.

[10:29] Anri

Consciously incorporate it
into your daily training.

[10:34] Anri

This is simple ball-juggling.

[10:37] Anri

Then, when the ball's high up in the air...

[10:41] Anri

...look left and right,
and catch it on your foot.

[10:44] Anri

Don't just turn your head. Try to spot
something as you look both ways.

[10:50] Anri

For instance...

[10:51] Anri

A pebble. A leaf. Catch on your foot.

[10:54] Anri

And repeat.

[10:57] Anri

B-But I'm sure you already
know such a basic drill.

[11:02] Ashito

Your ball control's great.

[11:04] Anri

Y-You think so?

[11:06] Ashito

Yeah. But you're right, I do know that drill.

[11:10] Anri

I-I'm sorry.

[11:11] Ashito

Though I never knew I was
supposed to spot things.

[11:15] Ashito

Okay. I'll do it ten thousand times.

[11:18] Ashito

I know I can do it properly now.

[11:24] Anri/I

He's so positive.

[11:26] Anri/I

*He was made to change his position,
and he's not even on the bench for the game.*

[11:30] Anri/I

*But he works on the assignment
at hand without sulking at all.*

[11:34] Anri/I

*It hasn't even been a week
since his face looked like that.*

[11:42] Anri/I

He's cute.

[11:48] Ashito/I

That pass to Ohtomo earlier...

[11:52] Ashito/I

I did it unconsciously.

[11:54] Ashito/I

I really have no idea how I did it.

[11:58] Ashito/I

*The only difference was
that I turned my head.*

[12:01] Ashito/I

And just then, for a split second...

[12:06] Ashito/I

What exactly was that?

[12:08] Ashito/I

I feel like it's happened before.

[12:11] Ashito/I

It was fleeting, but I saw it very clearly.

[12:14] Ashito/I

*Up until then, it was in the corner of my mind,
all crowded like ants swarming around.*

[12:21] Ashito/I

*It felt like I was able to
connect to that vision.*

[12:24] Ashito/I

I can't quite put it into words.

[12:28] Ashito/I

But...

[12:29] Ashito/I

I'll turn my head.

[12:31] Ashito/I

If I can't play in a match,

[12:32] Ashito/I

*then I'll master this perfectly
until I can do it like Kuribayashi.*

[12:37] Ashito/I

*I feel like I'm about to
grasp something great.*

[12:40] (Flashback) Takeshima

Your vision really is wide.

[12:46] Ashito/I

Vision...

[13:04] Sign (Top)

Edogawa Business High

[13:04] Sign (Bottom)

Esperion B

[13:11] Shimizu

The situation's critical.

[13:13] Sign

Seikyo High

[13:13] Sign

Esperion Youth B

[13:13] Sign

Kurume Daiichi High

[13:13] Shimizu

We've lost four in a row, and our team's now in the relegation zone.

[13:15] Sign

U-18 Tokyo Metropolis League 1

[13:18] Shimizu

The strength of Esperion Youth is...

[13:21] Shimizu

that even the second team plays at Tokyo Metropolis League level.

[13:25] Shimizu

That's how the team manages to stay strong overall.

[13:29] Shimizu

But if we're relegated, it limits the potential of the team next year and for years to come.

[13:34] Taira

You're right. We must avoid relegation at all costs.

[13:37] Taira

That's the bare minimum expected of the B team.

[13:41] Taira

I've moved up to the A team, but I'm always thinking about everyone on the B team.

[13:46] Taira

You must figure it out quick.

[13:49] Tachibana

I'm sorry.

[13:51] Isshiki

Tachibana isn't the only one to blame.

The forwards aren't scoring enough.

[13:57] Takeshima

Well, we defenders have been doing our part by not letting too many in.

[14:01] Takeshima

On top of that, Togashi and I don't even chat to each other during the game.

[14:06] Takeshima

Even though we're both defenders.

[14:09] Tachibana

I really am sorry.

[14:12] Tachibana

Because I can't score any goals...

[14:15] Taira

Tachibana, don't try to shoulder all of the responsibility by yourself.

[14:19] Taira

You're too serious.

[14:20] Shimizu

Hey, Taira, do you think Coach Nozomi's considering bringing Aoi back as a forward?

[14:27] Ohtomo

Oh! That reminds me!

[14:30] Ohtomo

Ashito isn't here yet, is he?

[14:32] Ohtomo

What's he doing, missing such an important meeting, huh?

[14:36] Masuko

Aoi stayed behind to practice like usual.

[14:40] Ohtomo

Oh?

[14:42] Masuko

After our regular session, he trains by himself for an hour or so.

[14:46] Masuko

Every day for the past month.

[14:49] Isshiki

We don't have time to talk about players who aren't even on the bench.

[14:52] Isshiki

We've gotta talk about the team.

[14:54] Shimizu

I'm begging you! Offense, step up your game!

[14:57] Shimizu

We play the team at the top, Tokyo Musashino, the game after next. We need it sorted by then.

[15:05] Taira

Musashino... What's with their record?

[15:07] Sign

After
Match
Day 6

[15:07] Sign

Position

[15:07] Sign

Goal
Difference

[15:07] Sign

Goals
Conceded

[15:07] Sign

Goals
Scored

[15:07] Sign

Games
Lost

[15:07] Sign

Games
Drawn

[15:07] Sign

Games
Won

[15:07] Sign

Games
Played

[15:07] Sign

Points

[15:07] Sign

Kuru-Ichi

[15:07] Sign

Esp-B

[15:07] Sign

Seikyo

[15:08] Taira

Six wins, zero losses...
and a goal difference of 17?!

[15:13] Taira

Were they always this strong?

[15:13] Sign

Edogawa
Biz

[15:13] Sign

Kanto

Sogo

[15:13] Sign

Tokyo YB

[15:13] Sign

Musashino

[15:13] Sign

Team

[15:13] Sign

Tokyo Musashino Soccer Club Youth

[15:13] Sign

Tokyo-VANS U-18 B

[15:13] Sign

Kanto Sogo Gakuen High

[15:15] Shimizu

I don't know much about it, but it seems they have a new manager this year.

[15:19] Shimizu

I heard their highly-regarded junior youth team manager got promoted.

[15:24] Shimizu

In any case, their strength's extraordinary.

[15:26] Shimizu

Considering the state we're in, they're the team we least want to face right now.

[15:32] Taira

Come to think of it, Tachibana...

Isn't Musashino your old team?

[15:45] Tachibana

You're still practicing, Ashito?

[15:48] Ashito

Oh, hey, Tachibana!

[15:50] Ashito

Crap! Did I miss the meeting?

[15:53] Ashito

Sorry about that.

[15:54] Ashito

Since I'm not even on the bench, I didn't think I could contribute much anyway.

[15:58] Ashito

So I prioritized practicing.

[16:00] Ashito

I'll carry on for a little longer, so head back to the dorm without me.

[16:05] Tachibana

You're truly amazing.

[16:07] Ashito

I am?

[16:09] Tachibana

You don't sulk. Like, ever.

[16:12] Tachibana

I don't know anyone who works harder than you.

[16:14] Ashito

Oh, yeah?

[16:15] Tachibana

It's true.

[16:16] Tachibana

Even when not on the bench, you pay close attention to every game and cheer the team on.

[16:21] Ashito

Sorry, but I *might* not have been doing any cheering. Been too busy doing something else.

[16:27] Tachibana

Huh?

[16:27] Ashito

Up until now...

[16:30] Ashito

I used to get sulky and refused to watch games I didn't get to play in.

[16:35] Ashito

Well, it's frustrating, y'know?

[16:38] Ashito

But this past month, I started thinking about vision,

[16:42] Ashito

and I'm learning a lot by observing the game from the sidelines.

[16:46] Ashito

For real.

[16:49] Ashito

"What would I do if I were in that position?"

[16:52] Ashito

"That guy didn't look at the middle. What would've happened if he had?"

[16:56] Ashito

I'm thinking about all these things as I watch the game, and time just flies by.

[17:01] Ashito

So I've got no time to cheer for you.

[17:04] Ashito

Sorry!

[17:08] Tachibana

How can I be more like you?

[17:18] Ohtomo

Hey, Tachibana! Ashito!

[17:21] Ohtomo

We need some cheering up. Let's go out to eat. How about okonomiyaki?

[17:26] Ashito

Yeah, sounds good!

You're coming too, right, Tachibana?

[17:32] Ashito

So which place are we going to?

[17:34] Ohtomo

Let's see... It's down by Mitaka Station.

It's called "Musashino's No. 1."

[17:42] Nakano

The game against Esperion

Youth is finally here.

[17:46] Nakano

Tachibana-kun. Ohtomo-kun. Aoi-kun.

[17:52] Nakano

I wonder how much they've improved.

[17:58] Ohtomo

You don't want to go to Musashino? What do you mean, Tachibana? It's your hometown.

[18:04] Tachibana

That's exactly why.

Especially not right now...

[18:07] Ashito

Y-You can't do this to me, Tachibana.

[18:09] Ashito

My mind's in full-on okonomiyaki mode, and I can't think about anything else.

[18:16] Tachibana

Until I become a key player at Esperion,

I'd rather not go back to my hometown.

[18:20] Togashi

Oh, gimme a break. You go home

all the time on your days off.

[18:25] Tachibana

I visit my grandfather in Sugamo.

He lives by himself, so I check up on him.

[18:30] Ohtomo

Wow, aren't you dutiful?

[18:32] Tachibana

Anyway, that's the promise

I made to myself.

[18:36] Ashito

I totally get that you don't wanna go

home until you feel you've "made it."

[18:40] Ashito

But we're only going to eat.

[18:42] Togashi

Enough talk. Let's go!

[18:45] Sign

For Pedestrians
and Bicycles Only

[18:46] Ohtomo

Y'know, Tachibana...

[18:48] Ohtomo

You can be a little *too* serious at times.

[18:51] Ohtomo

Like with the team. When we're on
a losing streak, you get all depressed.

[18:56] Ohtomo

I totally don't get it.

[18:59] Tachibana

The team hasn't been scoring.

[19:01] Tachibana

As a forward, of *course* I feel responsible.

[19:04] Togashi

Ya lost me. I don't give a crap
so long as I'm playin' all right.

[19:07] Togashi

'Cause then, even if the team loses,
someone else is to blame.

[19:11] Togashi

And if we win, I get the credit.
Soccer's simple, really.

[19:15] Ohtomo

I get super nervous before the game, but once
it's over, it's in the past. I don't worry about it.

[19:24] Tachibana

And you, Ashito?

[19:26] Ashito

I...

[19:27] Ashito

I don't even get to play
in matches right now...

[19:30] Sign

For Pedestrians
and Bicycles Only

[19:31] Ashito

But I get how you feel, Tachibana.

[19:35] Ashito

The slight difference is, if I play in a game,
win or lose, it's my responsibility.

[19:43] Ashito

I'm the one who makes the
team win or makes the team lose.

[19:47] Ashito

Which makes me the greatest, right?

[19:49] Togashi

Say what?

[19:51] Ashito

So when we lose, I can't help thinking
I *have* to make the team win next time,

[19:55] Ashito

and I can't wait for the next match to begin.

[19:59] Ohtomo

Well, different strokes
for different folks, I guess.

[20:10] Ohtomo

It's supposed to be right
by the train station...

[20:13] Togashi

Hey, Tachibana! We're countin'
on yer knowledge of the area!

[20:18] Nakano

Whoa!

[20:25] Ashito

N-Nakano?

[20:28] Nakano

Aoi-kun! Ohtomo-kun! Tachibana-kun!

[20:31] Ashito

Nakano!

[20:32] Ohtomo

For real? It's been forever!

[20:35] Nakano

I knew it. I knew it was you!

[20:38] Togashi

Hey, who the hell's this guy, Ashito?

[20:41] Ashito

This is Nakano!

[20:42] Ashito

He's our brother-in-arms
from the Esperion tryouts!

[20:47] Ohtomo

Anyway, how you been?

[20:49] Togashi/I

Huh. So he's one of the ones that didn't pass?

[20:49] Nakano

I've been good. You guys are looking well, too.

[20:52] Togashi/I

And he classes him as a "brother-in-arms"?

[20:52] Ashito

So what are you doing here?

[20:55] Ohtomo

Yeah, seriously!

[20:56] Ashito

Your hairstyle's changed so much!

[20:58] Ohtomo

Those lovely round eyes
haven't changed though, huh?

[21:00] Ashito

Oh, yeah, true!

[21:01] Ohtomo

They're very cute, you know.

[21:04] Tachibana

N-Nakano, that kit... Why?

[21:11] Nakano

That's right. I play for Tokyo Musashino
Soccer Club's youth team now.

[21:17] Ohtomo

Tachibana's old team?
What do you mean?

[21:20] Nakano

After failing the tryouts, I was scouted by
Manager Satake, who's coaching us right now.

[21:30] Nakano

Both of us gladly accepted the offer.

[21:33] Ashito

"Both" of you?

[21:35] Kaneda

Nakano.

[21:42] Ohtomo

K-Kaneda?!

[21:43] Ashito

Wait, you too?

[21:45] Ashito

You're on the same team as Nakano?

[21:47] Ashito

That's amazing!

[21:49] Ashito

Let's catch up over dinner or something!

[21:51] Ashito

Hey, you look like you've gone up a size.

[21:56] Kaneda

Get your hands off me!

[22:04] Kaneda

Aoi, I never expected *you* to pass.

[22:10] Kaneda

Those youth tryouts...

[22:15] Kaneda

I failed because I got
too cozy with all of you.

[22:20] Kaneda

I will never forgive you.

[22:27] Ashito

Kaneda...

[24:19] Sign

Next Episode

[24:19] Sign

Tokyo Metropolis League Match 7 —
Tama Sports University High School

[24:19] Sign (Bottom)

This is a work of fiction, and bears no relation to any actual persons, organizations, or names.

[24:21] Yoshitsune

The next episode of *Aoashi* is:

[24:22] Yoshitsune

"Tokyo Metropolis League Match 7 —
Tama Sports University High School."

Revision #1

Created 2024-03-25 21:18:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:18:03 UTC by whimsee